


BEDIENUNGSANLEITUNG

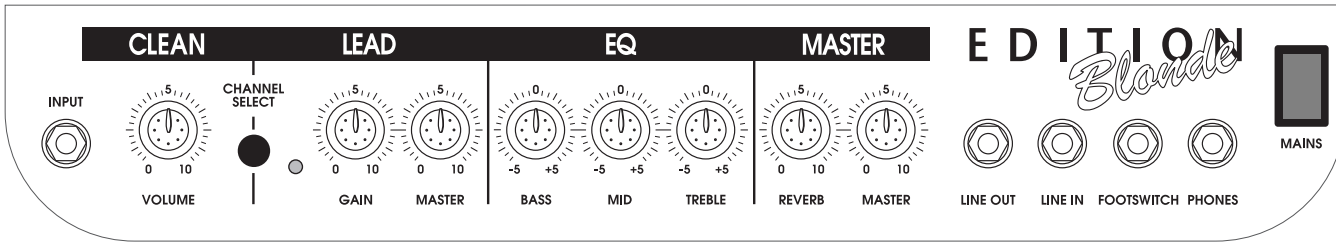
# MANUAL


**SPECIAL EDITION**

EDITION  
*Blonde*

-  ENGLISH
-  DEUTSCH
-  FRANÇAIS
-  ITALIANO
-  ESPAÑOL
-  illustrations

**Hughes & Kettner**<sup>®</sup>  
TECHNOLOGY OF TONE







50 - 60 Hz  
Max. power consumption 65 VA

230 V~ T 0,25 A

100 V~ T 0,63 A

117 V~ SB 500 mA

**CAUTION!**  
TO PREVENT THE RISK OF FIRE AND SHOCK HAZARD DON'T EXPOSE THIS APPLIANCE TO MOISTURE OR RAIN. DO NOT OPEN CASE; NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

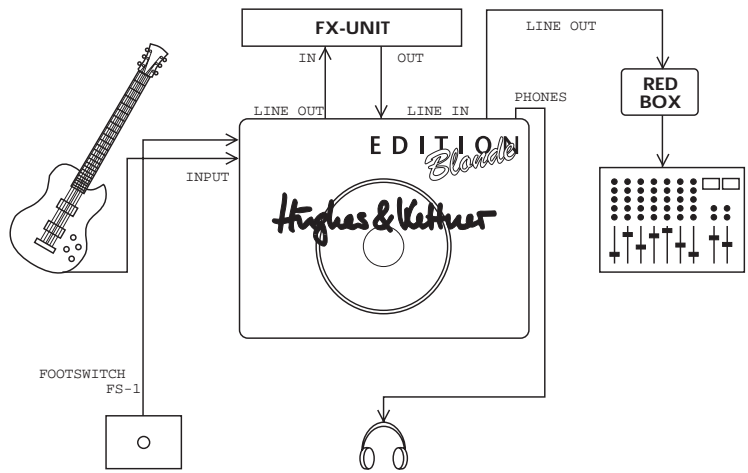
CAUTION  
HOT

**Hughes & Kettner**  
MADE IN ST. WENDEL / GERMANY

REAR PANEL MAY BECOME TOO HOT TO TOUCH!  
LEAVE ENOUGH SPACE FOR PROPER VENTILATION!

50 - 60 Hz  
Max. power consumption 65 VA

Ser. No.



- [ENGLISH](#)
- [DEUTSCH](#)
- [FRANÇAIS](#)
- [ITALIANO](#)
- [ESPAÑOL](#)

## ***Congratulations and thank you for choosing the HUGHES & KETTNER EDITION BLONDE amp!***

*A team of guitarists and technicians developed the EDITION BLONDE amps with a single purpose in mind: To provide you with sophisticated guitar sounds and practical features in an easy-to-handle package.*

*The EDITION BLONDE is the ideal workhorse for discerning players who want happening tone in a compact amp. The EDITION BLONDE's high-performance Current Feedback power amp delivers not only 40 watts of punch, but also the sought-after tone of a classic tube amp.*

*One component playing a major role in the overall tone of the amp is the RockDriver Junior 12" speaker. Custom-made for Hughes & Kettner to our specifications by Celestion, this speaker not only perfectly captures the essence of vintage sound, but also is extremely efficient. This makes your EDITION BLONDE substantially louder than other amplifiers having the same output power rating.*

*The EDITION BLONDE has the versatility, sound, and features that inspires you to perform your best in smaller venues, rehearsal rooms and studios.*

*Its logical control layout gives you immediate access to the EDITION BLONDE's world of sound. This manual introduces you to its many features and application options.*

***We wish you a lot of fun and success with your new EDITION BLONDE!***

<b>TABLE OF CONTENTS</b>	<b>5</b>
BEFORE POWERING UP	
1.0 CHANNELS	6
2.0 JACKS AND CONTROL FEATURES	7
3.0 STANDARD SETUP/CABLE CONNECTIONS	8
4.0 OPERATING THE EDITION BLONDE	
4.1 SELECTING CHANNELS	
4.2 THE EDITION BLONDE AND SIGNAL PROCESSORS	
4.3 THE EDITION BLONDE AND MIXING CONSOLES	
5.0 SERVICE AND PREVENTIVE MAINTENANCE	
6.0 TROUBLESHOOTING	9
7.0 TECHNICAL SPECIFICATIONS	9

### **BEFORE POWERING UP**

- Check that the local current and the amp's AC power rating are identical before you plug the power cord into an AC outlet.
- Ensure that air can circulate freely around your amp's ventilation ducts.
- Place the amp on a stable platform where it is not exposed to mechanical shocks and temperature extremes which may damage the amp or endanger the safety of bystanders.
- Hughes & Kettner is not liable for damages due to improper use.



## 1.0 CHANNELS

The EDITION BLONDE features a newly developed preamp that not only produces authentic harmonic overdrive but also responds dynamically to your picking style. Based on semiconductors, this innovative circuitry simulates the sound-shaping elements of tube amps and delivers sound quality unparalleled in this price range. It also provides the dynamics demanding guitarists require for musical expression.

### **CLEAN:**

Depending on the preamp control settings, the EDITION BLONDE delivers a variety of contemporary and vintage clean tones. At higher VOLUME settings, the "SoftClick" circuitry delivers that slight edge you would expect from a vintage tube amp. If desired, the CLEAN channel can put out plenty of crunch.

### **LEAD:**

This channel delivers direct, in-your-face classic rock sounds with a very British feel. The MID control is a very effective sound-shaping tool; it lets you dial in many different lead sounds.

### **REVERB:**

In the signal chain, the EDITION BLONDE reverb section is located after the FX loop so you can use it for external effects and still achieve a clean reverb sound. Additionally, the reverb level automatically adjusts its own level when you switch between channels, more for clean, less for lead.

## 2.0 JACKS AND CONTROL FEATURES

### 2.1. FRONT PANEL:

**INPUT:** Input sensitivity is broad enough to handle guitars equipped with humbuckers, active pickups, or single coils.

**CLEAN VOL:** Determines the CLEAN channel's volume. Depending on the type of pickups in your instrument, the amp will begin to clip somewhere around the 12 o'clock setting (SoftClick).

**CHANNEL SELECT:** This channel selector switch activates either the CLEAN or LEAD channel. The LEAD channel is active when the button is pressed.

**RED LEAD LED:** The red LED illuminates when the LEAD channel is active.



**LEAD GAIN:** Controls the amount of distortion in the LEAD channel.

**LEAD MASTER:** Determines the LEAD channel volume level in relation to the CLEAN channel volume level.

**EQ SECTION:** Common BASS, MID and TREBLE controls for the both channels. MID and TREBLE controls influence each other, as is standard in tube amps: if you boost the treble, the mids are cut and vice versa. This sound-shaping feature allows you to dial in a wide variety of subtle tonal variations.

**REVERB:** Controls how much integrated reverb is added to the signal. Reverb is automatically adjusted for each channel when you switch channels.

**MASTER:** Controls the amp's master volume level. The LINE OUT signal is unaffected by the MASTER control.

**LINE OUT:** Use this jack to feed the signal to the input of an FX processor. You can also route the signal to a second power amp or through a RED BOX to a mixing console.

**LINE IN:** If you are sending the LINE OUT signal to an FX processor, connect the output from that processor to this jack.

**FOOTSWITCH:** This jack is for a standard footswitch (e.g. Hughes & Kettner FS-1) and it allows you to switch back and forth between the CLEAN and LEAD channels. When using a footswitch, ensure the CHANNEL SELECT switch on the amp's

front panel is set to CLEAN.

**PHONES:** Headphone jack. The speaker is automatically switched off when a plug is inserted into this jack.

## 2.2 REAR PANEL:

**MAINS:** Connect the included Euro-norm mains cord to this socket. Ensure the amp's voltage rating matches your local AC voltage rating before you plug the cord into the wall socket.

## 3.0 STANDARD SETUP/ CABLE CONNECTIONS

### 4.0 OPERATING THE EDITION BLONDE

#### 4.1 SELECTING CHANNELS

Use the CHANNEL SELECT switch or an external footswitch to change channels.

**NOTE:** *Before using a footswitch, set the CHANNEL SELECT switch on front panel of the amp itself to the CLEAN position.*



## 4.2 THE EDITION BLONDE AND SIGNAL PROCESSORS

The effects loop on the EDITION BLONDE is a serial effects loop, meaning that the entire preamp signal is routed to the FX device and processed there.

### To connect a signal processor:

- Connect the processor's INPUT to the EDITION BLONDE LINE OUT jack and the processor's OUTPUT to the EDITION BLONDE LINE IN jack.
- To avoid noise, signal degradation, and interrupted signals, only use high-quality patch cables.
- Make sure the processor is not distorting the signal. Check the processor's gain LEDs (if it is equipped with this type of display) and use the input and output controls to dial in a suitable level.
- Distortion devices are not designed for use in an FX loop. As a rule of thumb, any kind of device that compresses the signal should be connected first in the signal chain. Depending on the type of effect you want to achieve, you may want to connect your compressor directly between the instrument and the amp's input.
- If you are using several processors or stomp boxes, ensure you connect them in the proper order.

## 4.3 THE EDITION BLONDE AND MIXING CONSOLES

If you want to feed the EDITION BLONDE's signal to a mixing console, we recommend you route it through a Hughes & Kettner RED BOX. Patch the signal from the LINE OUT jack, as

this signal path's level is not influenced by the MASTER setting. The RED BOX balances the signal and simulates a speaker cabinet.

## 5.0 SERVICE AND PREVENTIVE MAINTENANCE

The EDITION BLONDE does not require service of any type. However, there are a few precautions you should heed to ensure your amp lasts for many years.

- Ensure all peripheral devices, cords and cables are in a state of good repair. Defective speaker cables are the most common cause of power amp failure. Poor-quality cables will cause hum and undesirable noise.
- Make certain your amp's ventilation ducts are not blocked or covered. Proper cooling will prolong the life of your amp.
- Avoid mechanical shocks and exposure to extreme heat, dust and especially moisture.
- When connecting peripheral devices, always pay close attention to their specifications. Never connect devices with high output signal levels (e.g. power amps) to your amp's input.
- Ensure you have the correct AC power rating available before you plug in the amp. If in doubt, ask the venue's sound technician or the custodian of the building you are rehearsing in.



- Refrain from do-it-yourself repairs! Have a qualified service technician replace internal fuses.

With the unit off and unplugged, use a soft damp cloth to clean the exterior surface of the EDITION BLONDE.

## 6.0 TROUBLESHOOTING

### 6.1 The EDITION BLONDE will not switch on:

- The amp is not getting any AC power. Check the mains cable to see if it is connected properly.
- The mains fuse is defective. Replace the fuse with another identical fuse. If this fuse also trips, consult your Hughes & Kettner dealer.

### 6.2 The EDITION BLONDE is connected properly, but no sound is audible.

- One or several GAIN and MASTER controls may be turned all the way down. Dial in a higher setting.
- A short circuit in the speaker signal chain may have tripped an internal fuse. Make sure none of the connections are shorted out and have a qualified service technician replace the fuse (identical specifications are a must).

### 6.3 The footswitch does not switch channels:

- The front panel selector switch may be in the LEAD position. Set it to CLEAN (in this case, CLEAN = off).
- The footswitch is not connected to the EDITION BLONDE. Plug it into the appropriate jack.

### 6.4 When accessed, the LINE OUT/LINE IN jacks cause annoying hum.

- An electrical or magnetic field is causing interference. Use higher-quality cables or re-arrange the cables you are using to reduce interference to a minimum. If this still does not improve the situation, use a DI box.
- The grounding of the connected devices may be causing a ground loop. **DO NOT SEVER THE GROUND OF THE CONNECTED DEVICES UNDER ANY CIRCUMSTANCES!** Try plugging all devices into the same socket via an AC power distributor/power strip. If this doesn't eliminate the noise, you must ensure the connection is galvanically separated by routing the signal through a DI box.

### 6.5 You have connected an FX processor to the LINE OUT jack and the signal is totally distorted, even when you have dialed in a clean sound.

- The LINE OUT signal is overloading the input of the FX processor. Reduce the processor's input sensitivity ("INPUT" or "GAIN").

### 6.6 You have connected an FX processor to the LINE OUT jack of the EDITION BLONDE and the signal's volume level is way too low.

- The FX processor's output level is set incorrectly. Turn it up.



## 7.0 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### PREAMP SECTION

#### Preamp section:

CLEAN + LEAD solid state channels

**INPUT:** -10 dBV/ 1 Mohm

**LINE IN:** -6 dBV/ 50 kohms

**LINE OUT:** 0 dBV/ 1kohm

#### Power amp section :

'CURRENT FEEDBACK' solid-state power amp

**Output Power:** 40 watts RMS into 8 ohms

#### Frequency response:

20 Hz - 30 kHz (into 8 ohms)

#### Speaker:

CELESTION RockDriver Junior 12", 8 ohms

## GENERAL FEATURES:

#### Voltage:

230 V~ (European model)

117 V~ (American model)

100 V~ (Japanese model)

#### Max. power consumption:

65 VA

#### Mains Fuse:

slo-blo 250 mA (230 V)

slo-blo 500 mA (117 V)

slo-blo 630 mA (100 V)

#### Dimensions: (W x H x D)

488 x 440 x 270 mms

19.2" x 17.3" x 10.7"

#### Weight:

approx. 32.2 lbs./approx.14,5 kgs





## **Wir freuen uns, daß Du Dich für einen HUGHES & KETTNER EDITION BLONDE Amp ent- schieden hast!**

*Ein Team aus Gitarristen und Technikern hat die  
EDITION BLONDE Amps mit dem Ziel entwickelt, anspruchsvolle  
Gitarrensounds mit einfachster Bedienung und praxisgerechter  
Ausstattung zu kombinieren.*

*Der EDITION BLONDE ist das ideale Arbeitsgerät für anspruchsvolle  
Gitarristen, die amtliche Grundsounds in einem kompakten "Klein"-  
Amp fordern. Seine leistungsstarke Current Feedback Endstufe sorgt  
nicht nur für 40 Watt Leistung, sondern auch für standesgemäßen,  
offenen "Röhrencharakter".*

*Einen besonderen Anteil an der Soundqualität hat dabei der Celestion  
RockDriver Junior 12" Speaker. Dieser überzeugt durch seinen aut-  
hentlichen Vintage Soundcharakter und einen hervorragenden  
Wirkungsgrad. Damit ist Dein EDITION BLONDE deutlich lauter als  
andere Verstärker mit gleicher Ausgangsleistung und  
überzeugt bei kleinen Livegigs, im Studio und im Übungsraum durch  
Sound, Flexibilität und Ausstattung.*

*Das übersichtliche und komfortable Bedienkonzept macht es einfach,  
direkt in die Soundwelt des EDITION BLONDE einzusteigen - diese  
Bedienungsanleitung wird Dir darüber hinaus interessante Aspekte  
über die Möglichkeiten und Features Deines EDITION BLONDE ver-  
mitteln.*

**Viel Erfolg und Spaß mit Deinem  
EDITION BLONDE!**

## **INHALT**

VOR DER INBETRIEBNAHME	10
1.0 DIE KANÄLE DES EDITION BLONDE	11
2.0 ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE	12
3.0 STANDARD SET UP/VERKABELUNG	13
4.0 BEDIENUNG DES EDITION BLONDE	
4.1 DAS ANWÄHLEN DER KANÄLE	
4.2 DER EDITION BLONDE MIT EFFEKTGERÄTEN	
4.3 DER EDITION BLONDE AM MISCHPULT	
5.0 WARTUNG UND SERVICE	
6.0 FEHLERBESEITIGUNG/TROUBLESHOOTING	14
7.0 TECHNISCHE DATEN	14

## **VOR DER INBETRIEBNAHME**

- Vergewissere Dich vor dem Anschluß des EDITION BLONDE, daß der nahe der Netzbuchse angegebene **Spannungswert** mit der vorhandenen **Netzspannung** übereinstimmt.
- Stelle eine ausreichende **Luftzufuhr an die Kühlflächen** des Gerätes sicher.
- Achte auf einen **festen Stellplatz**, der mechanische und thermische Fremdeinwirkungen, welche die Betriebssicherheit des Gerätes oder die Sicherheit von Personen beeinträchtigen könnten, ausschließt.
- Für Schäden am Gerät, die durch unsachgemäßen Betrieb entstehen wird seitens des Herstellers keine Haftung übernommen.



## 1.0 Die Kanäle des EDITION BLONDE

Die weiterentwickelte Vorstufe des EDITION BLONDE realisiert nicht nur harmonischen Overdrive, sondern auch ein besonders dynamisches Reagieren auf die Spielweise. Sein innovatives Schaltungskonzept, das alle soundgestaltenden Elemente von Röhrenamps in Halbleitertechnik simuliert, verleiht dem EDITION BLONDE eine bisher in dieser Preisklasse nicht realisierbare Tonqualität und ermöglicht die Dynamik, die ein anspruchsvoller Gitarrist für seinen musikalischen Ausdruck braucht.

### **CLEAN:**

Je nach Einstellung der Vorstufe können moderne oder "Vintage"- Cleansounds realisiert werden. Bei höheren Einstellungen des VOLUME Reglers sorgt die "SoftClick" Schaltung für weichen Overdrive, bekannt durch alte Vollröhrenamps. Bei Bedarf wird so aus diesem "Clean"- ein "Crunch"- Kanal.

### **LEAD:**

Klassische, offene Rocksounds mit einem sehr "englischen" Spielgefühl - direkt und dynamisch. Insbesondere die effektive Mittenregelung an der Klangregelung ermöglicht eine große Bandbreite von Leadsounds.

### **HALL:**

Der Hall des EDITION BLONDE ist dem Effektweg nachgeschaltet, so wird auch für externe Effekte ein sauberer Halleffekt erzielt. Dabei ist der Hallpegel nicht nur regelbar, sondern wird automatisch bei der Kanalumschaltung den Grundsounds angepaßt.

## 2.0 ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE

**INPUT:** Anschlußbuchse für Gitarren mit Humbuckern, aktiven Tonabnehmersystemen oder Single Coils.

**CLEAN VOL:** Regelt die Lautstärke des CLEAN Kanals, je nach Ausgangsleistung der Pickups lassen sich ab ca. "12 Uhr" Stellung leicht übersteuerte "Clip" Sounds realisieren (SoftClick).



**CHANNEL SELECT:** Schaltet zwischen CLEAN Kanal und dem LEAD Kanal um. Bei gedrücktem Schalter ist der LEAD Kanal aktiv.

**ROTE LEAD LED:** Die leuchtende LED zeigt den aktiven LEAD Kanal an.

**LEAD GAIN:** Kontrolliert den Übersteuerungsgrad des LEAD Kanals.

**LEAD MASTER:** Regelt die Lautstärke des LEAD Kanals im Verhältnis zum CLEAN Kanal.

**KLANGREGELUNG:** Bass, Mid und Treble Regler für beide Kanäle. Mid und Treble beeinflussen sich (wie auch bei Röhrenamps üblich und erwünscht) gegenseitig: eine Höhenanhebung bewirkt eine Mittenabsenkung und umgekehrt. Diese Charakteristik ermöglicht ein größtmögliches Spektrum von Soundnuancen.

**REVERB:** Regelt den Anteil des integrierten Halleffektes. Die Anpassung des Hallpegels erfolgt automatisch bei der Kanalschaltung.

**MASTER:** Kontrolliert die Gesamtlautstärke des EDITION BLONDE. Der Pegel des LINE OUT bleibt von diesem Regler unbeeinflusst.

**LINE OUT:** Verbinde diese Buchse mit dem Eingang des Effektgerätes. Weiterhin ist hier der Anschluß einer Zusatzstufe oder einer RED BOX zwecks Signalführung zum Mischpult möglich.

**LINE IN:** Verbinde diese Buchse mit dem Return des Effektgerätes.

**FOOTSWITCH:** Anschluß für einen handelsüblichen Fußschalter (z.B. Hughes & Kettner FS-1). Damit kann zwischen CLEAN und LEAD Kanal umgeschaltet werden. Der CHANNEL SELECT Schalter auf der Frontseite muß dabei auf CLEAN geschaltet sein.

**PHONES:** Klinkenbuchse zum Anschluß eines Kopfhörers. Die Buchse schaltet den internen Lautsprecher ab.

### **RÜCKSEITE:**

**MAINS:** Netzbuchse für das mitgelieferte Euronetzkabel. Bevor der Netzstecker eingesteckt wird, vergewissere Dich, daß die vorhandene Netzspannung mit dem auf dem Gerät angegebenen Wert übereinstimmt.

## **3.0 STANDARD SET UP / VERKABELUNG**



## 4.0 BEDIENUNG DES EDITION BLONDE

### 4.1 DAS ANWÄHLEN DER KANÄLE

Die Kanäle des EDITION BLONDE werden über den CHANNEL SELECT Schalter oder einen externen Fußschalter ausgewählt.

**HINWEIS:** Wird mit einem externen Fußschalter gearbeitet, so muß sich der CHANNEL SELECT Schalter auf der Frontplatte in "CLEAN" Position befinden.

### 4.2 DER EDITION BLONDE MIT EFFEKTGERÄTEN

Der EDITION BLONDE ist mit einem seriellen Effektweg ausgestattet. Dabei wird das Vorstufensignal des Amps komplett durch ein eingeschleiftes Effektgerät geführt und bearbeitet.

#### **Anschluß des Effektgerätes:**

- Verbinde die LINE OUT Buchse mit dem Input, die LINE IN Buchse mit den Output Deines Effektgerätes.
- Verwende ausschließlich hochwertige Patchkabel, um Signalverluste, Störgeräusche oder Aussetzer zu verhindern.
- Achte stets darauf, daß das Effektgerät nicht übersteuert wird. Beachte dazu ggf. die Aussteuerungsanzeige des Effektgerätes und benutze "Input" und "Output" Regler am Effektgerät zum Auspegeln.
- "Verzerrer" haben im Einschleifweg nichts zu suchen. Grundsätzlich gehören komprimierende Effekte immer an den

Anfang der Signalkette. Auch Kompressoren sollten (je nach gewünschtem Soundeffekt) ggf. vor den Input des Amps geschaltet werden.

- Achte immer darauf, daß mehrere eingeschleifte Effektgeräte in korrekter Reihenfolge angeschlossen werden.

### 4.3 DER EDITION BLONDE AM MISCHPULT

Zum Anschluß des EDITION BLONDE an ein Mischpult empfehlen wir die Signalführung über eine Hughes & Kettner RED BOX. Diese sollte an der LINE OUT Buchse des Amps angeschlossen werden, da der Ausgangspegel hier masterunabhängig ist. Das Signal ist dann symmetrisch ausgeführt und mit einer Speakersimulation versehen.

## 5.0 WARTUNG UND SERVICE

Die EDITION BLONDE Amps sind wartungsfrei. Dennoch gibt es einige Grundregeln, deren Einhaltung die Lebensdauer Deines Amps enorm verlängern:

**- Sorge immer für eine technisch einwandfreie Geräteperipherie!**

Defekte Boxenkabel (mit Kurzschluß- Wackelkontakt) sind mit Abstand die häufigste Ursache für Endstufenausfälle. Schlechte Kabel führen immer wieder zu Brummproblemen.



- Sorge stets für freie Luftzirkulation an die Kühlflächen Deines Amps.

- Vermeide in jedem Fall starke mechanische Erschütterungen, extreme Hitze, das Eindringen von Staub und insbesondere Nässe.

- Beachte peinlich genau die Spezifikationen von Zusatzgeräten. Verwende niemals zusätzliche Lautsprecherboxen parallel zum Speakeranschluß. Schließe nie Ausgänge mit zu großem Pegel (z.B. Endstufen) an Deinen Amp an.

- Prüfe vor Anschluß des Gerätes immer die vorhandene Netzspannung. Kontaktiere im Zweifelsfall den Bühnentechniker, Hausmeister o.ä. .

- Versuche keine "do it yourself" Reparaturen! Auch der Tausch interner Sicherungen wird besser von einem erfahrenen Techniker vorgenommen.  
Die Oberfläche des EDITION BLONDE läßt sich am besten mit einem leicht angefeuchtetem Tuch säubern.

## **6.0 MÖGLICHE FEHLERQUELLEN / TROUBLESHOOTING**

### **6.1 Der EDITION BLONDE läßt sich nicht einschalten:**

- Es liegt keine Netzspannung an. Überprüfe den korrekten Anschluß des Netzkabels!
- Die Netzsicherung ist defekt. Bitte ersetze die Netzsicherung

durch eine neue Sicherung mit entsprechendem Wert. Wende dich bei erneutem Defekt an Deinen Hughes & Kettner Fachhändler.

### **6.2 Der EDITION BLONDE ist korrekt verkabelt, aber es ist nichts zu hören:**

- Einer oder mehrere der Gain- bzw. Masterregler sind abgedreht. Ziehe den/die Regler auf.
- Durch einen Kurzschluß am Lautsprecheranschluß hat eine der internen Sicherungen angesprochen. Stelle sicher, daß die Anschlüsse überbrückungsfrei sind und lasse durch einen Servicetechniker die Sicherung wechseln (korrekten Wert beachten!).

### **6.3 Der CLEAN Kanal kann über einen externen Fußschalter nicht aktiviert werden:**

- Der CHANNEL SELECT Schalter auf der Frontplatte befindet sich nicht in Stellung "aus". Betätige den Kanalwahlschalter.
- Der Stageboardstecker ist nicht eingesteckt. Verkabele den EDITION BLONDE entsprechend.

### **6.4 Beim Benutzen der LINE OUT / LINE IN BUCHSE entsteht ein Brummgeräusch:**

- Ein elektrisches / magnetisches Wechselfeld streut auf die Leitung ein. Benutze ein besseres Kabel und versuche durch geschicktes Verlegen der Leitung die Einstreuung zu minimieren. Hilft dies nicht, empfiehlt sich die Benutzung einer DI Box.



- Über die Erdung der verbundenen Geräte entsteht eine Brummschleife. **Unterbreche in keinem Fall die Schutzleiter der Geräte!** Betreibe beide Geräte am selben Netzverteiler. Schafft dies noch keine Abhilfe, muß die Verbindung mittels einer DI Box galvanisch getrennt werden.

#### **6.5 Beim Anschluß eines Effektgerätes am LINE OUT ist das Signal (selbst bei Cleansounds) völlig verzerrt.**

- Der Eingang des Effektgerätes wird übersteuert. Regle die Eingangsempfindlichkeit ("Input" oder "Gain") am Effektgerät zurück.

#### **6.6 Beim Anschluß eines Effektgerätes am LINE OUT wird das Ausgangssignal zu klein.**

- Das Effektgerät ist an seinem Ausgang falsch ausgepegelt. Regle den "Output" am Effektgerät hoch.

## **7.0 TECHNISCHE DATEN**

### **Vorstufensektion :**

CLEAN + LEAD Kanäle in Halbleitertechnik

**INPUT:** -10 dB/1 M Ohm  
**LINE OUT:** 0 dBV/1k Ohm  
**LINE IN:** 50 k Ohm

### **Endstufe:**

'CURRENT FEEDBACK' Halbleiterendstufe

### **Ausgangsleistung:**

40 Watt RMS an 8 Ohm

### **Frequenzgang:**

20 Hz - 30 Khz

### **Speaker:**

CELESTION RockDriver Junior 12", 8 Ohm

### **ALLGEMEINE DATEN:**

### **Betriebsspannung:**

230 V~ (europäisches Modell)

117 V~ (amerikanisches Modell)

100 V~ (japanisches Modell)

### **Max. Leistungsaufnahme:**

65 VA

### **Netzsicherung:**

T 250 mA (230 V)

T 500 mA (117 V)

T 630 mA (100 V)

### **Abmessungen:**

488 x 440 x 270 mm (B x H x T)

### **Gewicht:**

ca.14,5 kg



## ***Nous vous félicitons pour le choix de l'EDITION BLONDE de HUGHES & KETTNER!***

*Une équipe composée de guitaristes et de techniciens a développé les amplis EDITION BLONDE dans le but de combiner des sons de haute qualité avec une utilisation très simple et des caractéristiques pratiques.*

*L'EDITION BLONDE est l'outil de travail pour les guitaristes exigeants, qui attendent de leur "petit" ampli des sons de base typiques. Un étage de puissance "CURRENT FEEDBACK" très efficace apporte non seulement 40 watts, mais aussi un caractère sonore type amplificateur à lampes.*

*Le haut-parleur Rockdriver Junior 12" joue un rôle important en ce qui concerne la qualité sonore. Il offre un degré d'efficacité unique pour cette catégorie d'amplis, sans compter ses qualités supérieures de rendement. Ceci permet de comparer*

*l'EDITION BLONDE aux amplis 50 watts de même catégorie de prix, en ce qui concerne le volume de l'ampli.*

*Ainsi, l'EDITION BLONDE vous convaincra lors de concerts, en studio ou en répétition par sa sonorité, sa flexibilité et ses caractéristiques.*

***Nous vous souhaitons beaucoup de succès et de plaisir avec votre EDITION BLONDE!***

## **TABLE DES MATIERES**

AVANT LA MISE EN FONCTION	15
1.0 LES CANAUX DE L'EDITION BLONDE	16
2.0 RACCORDS ET ELEMENTS DE COMMANDE	17
3.0 STANDARD SETUP/CABLAGE	18
4.0 MANIEMENT DE L'EDITION BLONDE	
4.1 SELECTION DES CANAUX	
4.2 L'EDITION BLONDE ET LES PROCESSEURS D'EFFETS.	
4.3 EDITION BLONDE ET TABLE DE MIXAGE	
5.0 SERVICE ET ENTRETIEN	
6.0 DEPISTAGE DES PANNES	19
7.0 CARACTERISTIQUES	

## **AVANT LA MISE EN FONCTION**

- Avant de brancher l'EDITION BLONDE, assurez-vous que la tension de l'EDITION BLONDE corresponde à la tension du réseau (220 V).
- La ventilation de l'appareil sur les surfaces d'aération doit être assurée.
- Assurez-vous que l'appareil soit dans un emplacement stable, tout facteur étranger mécanique ou thermique pouvant porter préjudice à la sécurité de l'appareil aussi bien qu'à la sécurité de son utilisateur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts sur l'appareil, si l'utilisation n'était pas conforme au mode d'emploi.



## 1.0 LES CANAUX DE L'ÉDITION BLONDE

Le préampli de L'ÉDITION BLONDE, plus développé, réalise non seulement des Overdrive harmonieux, mais aussi une réaction très dynamique à votre jeu. Son concept de circuit innovatif simule par une technique semi-conducteur tous les éléments créateurs de sons d'un ampli à lampe. Ce concept permet à L'ÉDITION BLONDE d'atteindre une qualité sonore jusque là irréalisable dans cette catégorie de prix, et rend possible la dynamique, dont le guitariste exigeant a besoin pour son expression musicale.

### **CLEAN:**

Selon le réglage du préampli, vous pouvez réaliser des sons clean modernes ou "Vintage".

En augmentant le VOLUME, vous obtiendrez - grâce au circuit "SoftClick" - le doux overdrive des vieux amplis à lampe. Si besoin est, ce canal "Clean" devient un canal "Crunch".

### **LEAD:**

Des sons de type "rock" classiques et puissants. Une grande palette de sons Lead est possible grâce, en particulier, à un réglage de médiums très efficace au niveau du réglage de sonorité.

### **HALL:**

La réverbération de L'ÉDITION BLONDE est branchée derrière la boucle d'effets, ainsi une réverbération claire est possible pour les effets externes. Le niveau de réverbération est non seulement réglable, mais encore peut être automatiquement adapté aux sons de base par commutation de canal.

## 2.0 RACCORDS ET ELEMENTS DE COMMANDE

**INPUT:** prise de connexion pour des guitares avec Humbucker, des systèmes de micros actifs ou type Single Coil.

**CLEAN VOL:** contrôle le volume du canal CLEAN. En fonction de la puissance de sortie du micro, des sons légèrement saturés de type "clip" (SoftClick) peuvent être réalisés, à partir d'une position de "12 heures".





**CHANNEL SELECT:** commute du canal CLEAN au canal LEAD. En position enfoncée le canal LEAD est activé.

**LEAD LED ROUGE:** le LED allumé indique le canal Lead activé.

**LEAD GAIN:** contrôle le niveau de distorsion du canal LEAD.

**REGLAGE DE SONORITÉ:** Bass, Mid et Treble pour les deux canaux. Les contrôles MID et TREBLE s'influencent mutuellement (comme il est normal et attendu d'un ampli à lampe). Une augmentation des aigues produit une atténuation des médiums, et vice versa. Cette caractéristique permet une grande variété de nuances sonores.

**LEAD MASTER:** règle le volume du canal LEAD proportionnellement au canal CLEAN.

**REVERB:** règle l'intensité de l'effet de réverbération intégrée. L'adaptation de l'intensité de réverbération s'effectue automatiquement lors de la sélection du canal respectif.

**MASTER:** contrôle le volume total de L'EDITION BLONDE. Ce régulateur n'influence pas le niveau de LINE OUT.

**LINE OUT:** reliez ce jack à l'entrée de l'unité d'effets. Par ailleurs, le branchement d'un étage de puissance additionnel est possible, ou d'une RED BOX, afin de conduire le signal à la table de mixage.

**FOOTSWITCH:** connexion pour un pédalier standard (par exemple Hughes & Kettner FS-1). Avec ce pédalier, il est possible d'effectuer la commutation du canal CLEAN au canal LEAD. Le bouton CHANNEL SELECT sur le panneau avant doit être en position CLEAN.

**PHONES:** prise jack pour le branchement d'un casque d'écoute. Le jack déconnecte le haut-parleur interne.

### **Panneau arrière:**

**MAINS:** prise de secteur pour le câble de courant livré avec l'appareil. Vérifiez que la tension d'alimentation indiquée sur l'appareil est identique à la tension de secteur, avant de raccorder la fiche secteur.

## **3.0 STANDARD SETUP/CABLAGE**

## **4.0 MANIEMENT DE L'EDITION BLONDE**

### **4.1 SELECTION DES CANAUX**

Les canaux de L'EDITION BLONDE sont sélectionnés par le bouton CHANNEL SELECT ou par un pédalier externe.

**INDICATION:** *Si vous travaillez avec un pédalier externe, le bouton CHANNEL SELECT sur le panneau avant doit être en position CLEAN.*



## 4.2 L'EDITION BLONDE ET LES PROCESSEURS D'EFFETS

L'EDITION BLONDE est doté d'une boucle d'effets en série. Le signal du préampli passe par une unité d'effets branchée et y est travaillé.

### Branchement de l'unité d'effets:

- Reliez les prises SEND ou LINE OUT avec l'INPUT et le prise RETURN ou LINE IN avec l'OUTPUTS de votre unité d'effets.
- Utilisez uniquement des câbles Patch de haute qualité, afin d'éviter des pertes de signaux, des bruits parasites ou des défaillances au niveau du son.
- Faites toujours attention à ce que votre unité d'effets ne soit pas surmodulée. Tenez compte du niveau de modulation de votre unité d'effets, et utilisez les boutons OUTPUT ou INPUT de votre unité d'effets pour niveler.
- Ne jamais brancher des effets distordants dans la boucle d'effets. En principe, les effets de compression doivent toujours se trouver en début de la chaîne des signaux. Les effets compresseurs (selon votre choix d'effet sonore) doivent être branchés, le cas échéant, avant l'entrée de l'ampli.
- Faites toujours attention à ce que les diverses unités d'effets soient branchées dans le bon ordre.

## 4.3 EDITION BLONDE ET TABLE DE MIXAGE

Pour le branchement de l'EDITION BLONDE à une table de mixage, nous recommandons de conduire le signal par une RED BOX de Hughes & Kettner. Celle-ci doit être reliée à la prise LINE OUT de l'ampli, le niveau de sortie étant indépendant du Master. Le signal est rendu symétriquement et doté d'une simulation de haut-parleur.

## 5.0 ENTRETIEN ET SERVICE

Les ampli EDITION BLONDE n'ont besoin d'aucun entretien particulier. Toutefois nous vous recommandons de suivre certaines règles de base, qui augmenteront la longévité de votre ampli:

### - Assurez vous que tous les appareils périphériques soient en bon état technique!

Des câbles d'enceintes défectueux (avec court-circuit ou contact intermittent) sont fréquemment la cause de défaillances au niveau de l'étage de puissance. Un mauvais câble provoque souvent des bourdonnements.

- Assurez vous que la ventilation de votre ampli soit toujours garantie sur les surfaces d'aération.

- Evitez les chocs, l'exposition à la chaleur, l'humidité et la poussière.



- Soyez particulièrement méticuleux en ce qui concerne les spécifications de tout appareil additionnel. N'utilisez jamais de haut-parleurs parallèlement au raccord Speaker. Ne branchez jamais de sorties à niveau trop élevé (par exemple étages de puissance) à l'entrée de votre ampli.

- Contrôlez toujours la tension du réseau secteur avant de brancher l'appareil. En cas de doute, contactez un technicien de scène, le concierge etc.

- Ne tentez pas de réparations "System D"! Il est même préférable de laisser effectuer le changement d'un fusible intérieur par un technicien qualifié.  
La surface de l'EDITION BLONDE se nettoye facilement à l'aide d'un chiffon humide

## 6.0 DEPISTAGE DES PANNES

### 6.1 L'EDITION BLONDE ne peut être allumé:

- L'ampli n'est pas alimenté. Contrôlez si la connexion du câble secteur est correcte!
- Le fusible de protection est défectueux. Remplacez-le par un fusible de même valeur. En cas de nouveau dommage consultez votre revendeur HUGHES & KETTNER.

### 6.2 L'EDITION BLONDE est raccordé correctement mais aucun son n'est audible:

- Un ou plusieurs des contrôles GAIN et MASTER sont réglés sur 0. Tournez les boutons de réglage.

- Un des fusibles internes a été activé à cause d'un court-circuit dans un raccord de haut-parleur. Assurez vous que les raccords ne soient pas pontés, et laissez changer le fusible par un technicien de service qualifié (faites attention à la valeur!).

### 6.3 Le canal CLEAN ne peut pas être activé par un pédalier externe:

- Le bouton CHANNEL SELECT sur le panneau avant n'est pas en position "OFF". Allumez le sélecteur adéquat.
- Le connecteur du STAGEBOARD n'est pas branché. Câblez votre EDITION BLONDE.

### 6.4 L'utilisation de la prise LINE OUT/LINE IN produit un bourdonnement:

- Un champ électrique ou magnétique alternatif interfère dans votre circuit. Utilisez un câble de meilleure qualité, et déplacez votre circuit de telle façon que l'interférence soit minimisée. Si ceci n'est pas possible, nous recommandons l'utilisation d'un boîtier de direct.
- Une boucle de bourdonnement se produit par la prise de terre des différents appareils connectés. Ne jamais interrompre l'interrupteur de sécurité des appareils! Utilisez les deux appareils sur le même distributeur. S'il n'est pas possible d'éliminer le bourdonnement de cette façon, reroutez la connexion au travers d'un boîtier de direct.



**6.5 Le signal est tout à fait distordu lors du branchement d'une unité d'effets sur LINE OUT (même en son clean):**

- L'entrée de l'unité d'effets est surmodulée. Baissez le niveau de sensibilité (INPUT ou GAIN) sur l'unité d'effets.

**6.6 Le signal de sortie est trop bas lors du branchement d'une unité d'effets sur LINE OUT:**

- L'unité d'effets est mal nivelée à sa sortie. Augmentez OUTPUT" sur l'unité d'effets.

## **7.0 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

### **SECTION PREAMPLIFICATEUR:**

CANAUX CLEAN ET LEAD A TRANSISTORS

**ENTREE:** -10 dB / 1 M ohms

**SORTIE LIGNE:** 0 dBV / 1 K ohms

**ENTREE LIGNE:** 50 K ohms

### **SECTION ETAGE DE PUISSANCE:**

Ampli de puissance transistors de type  
CURRENT FEEDBACK 40 watts RMS sous  
8 ohms

### **BANDE PASSANTE:**

20 Hz - 30 kHz sous 8 ohms

### **HAUT-PARLEUR:**

CELESTION RockDriver Junior 12", 8 ohms

### **CARACTERISTIQUES GENERALES:**

#### **Tension du réseau secteur:**

230 V (modèle européen)

117 V (modèle américain)

100 V (modèle japonais)

#### **Puissance max. de consommation:**

65 VA

#### **Fusible de protection externe:**

250 mA Temporisé (230 V)

500 mA Temporisé (117 V)

630 mA Temporisé (100 V)

#### **Dimensions:**

488 x 440 x 270 mm (H x L x P)

#### **Poids:**

14,5 kgs



## **Congratulazioni e grazie per aver scelto l'amplificatore Hughes & Kettner EDITION BLONDE!**

*Un gruppo di chitarristi e tecnici ha sviluppato gli amplificatori EDI - TION BLONDE prefiggendosi un unico scopo: offrirvi la possibilità di utilizzare dei suoni di chitarra molto sofisticati, oltre a funzioni estremamente pratiche, in uno strumento veramente facile da utilizzare.*

*L'EDITION BLONDE è il mezzo di lavoro ideale per quei chitarristi che vogliono un grande suono da un amplificatore compatto.*

*L'amplificatore Current Feedback ad elevate prestazioni dell'EDITION BLONDE vi garantisce non solo 40 watt di potenza ma anche il tipico suono del classico amplificatore a valvole.*

*Un componente che riveste un ruolo fondamentale nella qualità sonora di questo amplificatore è l'altoparlante Rockdriver Junior 12".*

*Realizzato appositamente da Celestion su specifiche Hughes & Kettner, questo altoparlante non solo rende alla perfezione l'essenza del suono vintage, ma è anche estremamente efficiente. L'EDITION BLONDE è pertanto in grado di produrre livelli sensibilmente più elevati rispetto ad altri amplificatori di analoga potenza teorica.*

*L'EDITION BLONDE ha la versatilità, il suono e le caratteristiche che trasformano una semplice session in una performance memorabile.*

*La logica disposizione dei controlli vi dà accesso immediato al mondo di suoni dell'EDITION BLONDE. Questo manuale vi introduce alle molte caratteristiche e varietà di applicazioni dello strumento.*

**Vi auguriamo molto divertimento e successo con il vostro nuovo EDITION BLONDE!**

## **INDICE**

PRIMA DI UTILIZZARE LO STRUMENTO	20
1.0 CANALI	21
2.0 CARATTERISTICHE DEI JACK E DEI CONTROLLI	22
3.0 CONFIGURAZIONE STANDARD/ COLLEGAMENTO DEI CAVI	23
4.0 UTILIZZARE L'EDITION BLONDE	
4.1 SELEZIONARE I CANALI	
4.2 L'EDITION BLONDE E I PROCESSORI DI SEGNALE	
4.3 L'EDITION BLONDE E I MIXER	
5.0 ASSISTENZA E MANUTENZIONE PREVENTIVA	
6.0 SOLUZIONE DEI PROBLEMI	24
7.0 CARATTERISTICHE TECNICHE	

## **PRIMA DI UTILIZZARE LO STRUMENTO...**

- Verificate che la tensione elettrica locale corrisponda a quella indicata sull'amplificatore prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

- Assicuratevi che l'aria possa circolare liberamente intorno alla parte posteriore dell'amplificatore.

- Posizionate l'amplificatore su una piattaforma stabile dove non venga esposto a possibili shock meccanici né a temperatu-



re estreme che potrebbero danneggiare l'amplificatore o attentare alla sicurezza di chi lo utilizza o gli è vicino.

- Hughes & Kettner non è responsabile per i danni causati da un utilizzo improprio dello strumento.

## 1.0 CANALI

L'EDITION BLONDE possiede un nuovo tipo di preamplificatore che non solo è in grado di produrre una saturazione con armonici autentici ma offre anche una grande risposta dinamica a seconda dello stile con cui suonate. Basata su una serie di semi-conduttori, questa innovativa circuiteria simula il suono tipico degli amplificatori a valvole, producendo un suono di incomparabile qualità in questa fascia di prezzo. La risposta dinamica offerta dall'EDITION BLONDE è in grado di soddisfare qualunque esigenza di un chitarrista.

### **CLEAN:**

A seconda dell'impostazione del controllo del pre-amplificatore, l'EDITION BLONDE offre una varietà di suoni che vanno dal classico al contemporaneo. A livelli elevati di VOLUME, la circuiteria "SoftClick" produce la tipica saturazione morbida di un amplificatore a valvole d'epoca.

### **LEAD:**

Questo canale produce un suono rock diretto, frontale, in primo piano con un tipico suono inglese. Il controllo MID è uno strumento eccellente per la modellazione del suono; permette infatti di creare svariati tipi di suoni lead.

### **REVERB:**

Nella catena del segnale, la sezione riverbero dell'EDITION BLONDE si trova dopo il loop effetti, in modo da poterla utilizzare anche per effetti esterni ed ottenere comunque un suono chiaro e pulito. Inoltre, il livello del riverbero si regola automaticamente per ogni canale, più per il canale pulito, meno per il canale lead.



## 2.0 CARATTERISTICHE DEI JACK E DEI CONTROLLI

**INPUT:** La sensibilità di questo jack d'ingresso è ampia a sufficienza per accettare segnali da chitarre con ogni tipologia di pickup: humbucker, attivi o single coil.

**CLEAN VOL:** Controlla il livello di volume del canale CLEAN. A seconda del tipo di pickup della vostra chitarra, l'amplificatore comincerà a saturare quando la posizione del controllo sarà intorno alle ore 12 (SoftClick).

**CHANNEL SELECT:** Questo selettore di canale passa tra i canali CLEAN o LEAD. Il canale LEAD è attivo quando il tasto è premuto.

**RED LEAD LED:** Il LED rosso si accende quando il canale LEAD è attivo.

**LEAD GAIN:** Determina la quantità di distorsione del canale LEAD.

**EQ SECTION:** Controlli BASS, MID e TREBLE per il canale CLEAN. I controlli MID e TREBLE influiscono uno sull'altro, come è di solito negli amplificatori valvolari: se si aumentano gli alti, i medi vengono tagliati e viceversa. Questa funzione di

modellazione del suono permette di creare una varietà di suoni pressoché infinita.

**LEAD MASTER:** Controlla il livello del volume del canale LEAD in relazione al volume del canale CLEAN.

**REVERB:** Controlla la quantità con cui il riverbero integrato viene aggiunto al segnale. Il riverbero viene automaticamente regolato per ogni canale quando questi viene selezionato.

**MASTER:** Controlla il livello generale del volume. Il segnale di LINE OUT non viene modificato dal controllo MASTER.

**LINE OUT:** Utilizzate questo jack per inviare il segnale all'ingresso di un processore di effetti. È possibile anche ruotare il segnale ad un secondo amplificatore o, attraverso una RED BOX, ad una consolle di missaggio.

**LINE IN:** Se state inviando il segnale di LINE OUT ad un processore di effetti, collegate l'uscita del processore a questo jack.

**FOOTSWITCH:** Jack per un selettore a pedale standard (ad esempio: Hughes & Kettner FS-1); vi permette di passare dal canale CLEAN a quello LEAD e viceversa. Quando si utilizza un selettore a pedale, assicurarsi che il selettore CHANNEL



SELECT sul pannello frontale dell'EDITION BLONDE si trovi su CLEAN.

**PHONES:** Presa cuffia. Il diffusore principale viene automaticamente escluso inserendo una cuffia in questo jack.

### **PANNELLO POSTERIORE:**

**MAINS:** Serve a collegare il cavo incluso ad una presa di corrente a norme Euro. Assicurarsi che la tensione elettrica dell'amplificatore corrisponda a quella della rete a cui vi state collegando

## **3.0 CONFIGURAZIONE STANDARD/ COLLEGAMENTO DEI CAVI**

## **4.0 UTILIZZARE L'EDITION BLONDE**

### **4.1 SELEZIONARE I CANALI**

Utilizzate il selettore CHANNEL SELECT o un selettore a pedale esterno per cambiare i canali.

**NOTA:** Prima di utilizzare un selettore a pedale, impostate il selettore CHANNEL SELECT sul pannello frontale dell'EDITION BLONDE su CLEAN.

## **4.2 L'EDITION BLONDE E I PROCESSORI DI SEGNALE**

Il loop effetti dell'EDITION BLONDE è di tipo seriale; l'intero segnale del preamplificatore viene ruotato attraverso l'unità effetti e quindi processato.

### **Per collegare un processore di segnale:**

- Collegate la presa INPUT dell'unità esterna al jack SEND dell'EDITION BLONDE e la presa OUTPUT al jack RETURN dell'EDITION BLONDE.
- Per evitare l'insorgere di rumore di fondo, degradazione del segnale e segnali intermittenti, usate solo cavi di alta qualità.
- Assicuratevi che il processore non distorca il segnale. Controllate il LED del guadagno del processore (se possiede questo tipo di indicazione sul display) ed utilizzate i controlli di ingresso ed uscita per impostare un livello adeguato.
- I Distorsori non sono stati concepiti per un uso con il loop effetti. Come regola generale, ogni tipo di unità che comprime il segnale dovrebbe essere collegata all'inizio della catena del segnale stesso. A seconda del tipo di effetto che si vuole ottenere, potreste desiderare di collegare il vostro compressore direttamente tra il vostro strumento e l'ingresso dell'amplificatore.
- Se state utilizzando vari processori o effetti a pedale, assicuratevi di collegarli nel modo più corretto.





### 4.3 L'EDITION BLONDE E I MIXER

Se desiderate inviare il segnale dell'EDITION BLONDE ad un mixer, vi consigliamo di far passare il segnale attraverso il RED BOX della Hughes & Kettner. Il percorso del segnale prodotto dall'uscita LINE OUT RECORDING OUT è creato in modo tale da poter essere inviato con semplicità al RED BOX, che bilancia il segnale stesso e crea una sofisticata simulazione dello speaker.

## 5.0 ASSISTENZA E MANUTENZIONE PRE-VENTIVA

L'EDITION BLONDE non richiede alcun tipo di manutenzione. Tuttavia, vi sono alcune precauzioni da prendere per assicurare una vita molto lunga al vostro amplificatore.

- Assicurarvi che tutte le unità esterne, i cavi e i cavi di alimentazione siano in ottimo stato. I cavi degli speaker difettosi sono tra le principali cause della rottura degli amplificatori. I cavi di scarsa qualità causano rumore di fondo e ronzii indesiderabili.

**- Assicuratevi che la ventilazione dell'amplificatore non venga ostruita da nessun oggetto. Un corretto raffreddamento dell'amplificatore gli prolungherà la vita.**

- Evitate che lo strumento subisca shock meccanici o che venga esposto ad eccessivo calore, polvere o umidità.

- Quando si collegano delle unità esterne, fate sempre attenzione alle loro specifiche tecniche. Non collegate mai dei diffusori con impedenza troppo bassa (con valori in ohm insufficienti).

Non collegate mai delle unità con livelli di uscita del segnale troppo elevati (come altri amplificatori) all'ingresso dell'amplificatore.

- Assicuratevi che la tensione della rete di corrente alla quale state per collegarvi sia compatibile con quella dell'amplificatore. Nel caso foste in dubbio chiedete informazioni al tecnico del suono o al custode del locale in cui state provando.

- Evitate di riparare lo strumento da soli! Fate in modo che sia un tecnico di assistenza qualificato a sostituire anche i fusibili interni del vostro amplificatore.

Utilizzate un panno morbido leggermente inumidito per pulire la superficie esterna dell'EDITION BLONDE.

## 6.0 SOLUZIONE DEI PROBLEMI

### 6.1 L'EDITION BLONDE non si accende:

- All'amplificatore non arriva corrente. Controllate il cavo di alimentazione e verificate che sia collegato correttamente.
- Il fusibile principale è difettoso. Sostituitelo il fusibile con un altro identico. Se anche quest'altro si brucia, consultate il vostro rivenditore Hughes & Kettner.

### 6.2 L'EDITION BLONDE è collegato correttamente ma non si sente alcun suono.

- Uno o più controlli GAIN e MASTER potrebbero trovarsi a livello zero. Ruotate i controlli ad un valore più alto.



- Un corto circuito nel segnale dello speaker può aver bruciato un fusibile interno. Assicuratevi che nessun collegamento sia in corto e chiamate un tecnico qualificato per la sostituzione del fusibile (ovviamente con caratteristiche identiche).

### 6.3 Il canale CLEAN non si attiva dal selettore a pedale:

- Il selettore sul pannello frontale non si trova sulla posizione CLEAN.
- Il selettore a pedale non è collegato all'EDITION BLONDE. Inserite il jack nell'apposita presa.

### 6.4 Quando viene utilizzata, la presa LINE OUT/LINE IN causa del rumore di fondo.

- Un campo elettrico o magnetico è la causa. Utilizzate cavi di alta qualità oppure scambiate i cavi che state utilizzando per ridurre le interferenze al minimo. Se tutto ciò non migliora la situazione, utilizzate un DI box.
- Le messe a terra delle unità esterne collegate creano un loop di terra. **NON STACCATE LAMESSA A TERRADELLE UNITÀ COLLEGATE PER NESSUN MOTIVO!** Provate a collegare tutte le unità alla stessa presa di corrente utilizzando una ciabatta. Se questa non serve ad eliminare il rumore, dovrete assicurarvi che il collegamento è separato galvanicamente facendo passare il segnale attraverso un DI box.

### 6.5 Avete collegato un processore effetti alla presa LINE OUT ed il segnale risulta completamente distorto anche se state utilizzando un suono pulito.

- Il segnale di LINE OUT sta saturando l'ingresso del processore effetti. Riducete la sensibilità d'ingresso del processore ("INPUT" o "GAIN").

### 6.6 Avete collegato un processore effetti alla presa LINE OUT dell'EDITION BLONDE ma il livello di volume del segnale è troppo basso.

- Il livello d'uscita del processore effetti non è impostato in modo corretto. Alzatelo.

## 7.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

### SEZIONE PREAMP

Canali solid-state CLEAN & LEAD

**INGRESSO:** -10 dB / 1 M ohms  
**LINE IN:** 0 dBV / 1 K ohms  
**LINE OUT:** 50 K ohms

### SEZIONE FINALE

**Finale di potenza:** solid-state Current Feedback

**Potenza di uscita:** 40 watt su 8 ohm

**Risposta in Frequenza:** 20 Hz - 30 kHz (su 8 ohm)

**Altoparlante:** CELESTION RockDriver Junior 12", 8 ohm

### CARATTERISTICHE GENERALI

**Voltaggio:** 230 V (Modello Europeo)  
 117 V (Modello Americano)  
 100 V (Modello Giapponese)

**Max. assorbimento :** 65 VA

### Fusibile:

slo-blo 250 mA (230 V)

slo-blo 500 mA (117 V)

slo-blo 630 mA (100 V)

**Dimensioni (L x A x P):** 488 x 440 x 270

**Peso:** 14,5 kg (circa)



## **¡Nos alegramos de que haya escogido un amplificador EDITION BLONDE de HUGHES & KETTNER!**

*Un equipo de guitarristas y técnicos ha desarrollado los amplificadores EDITION BLONDE con el fin de combinar excelentes sonidos de guitarra con el manejo más sencillo y un equipamiento que cumple con las exigencias prácticas.*

*El EDITION BLONDE es el aparato ideal para guitarristas que exigen sonidos auténticos en un amplificador "pequeño". Su etapa de potencia Current Feedback de alto rendimiento proporciona no sólo los 40 vatios de potencia sino también un temperamento de válvulas conforme a su calidad.*

*La calidad de sonido se debe en gran parte al altavoz RockDriver Junior 12". Además de sus cualidades de reproducción este altavoz ofrece un rendimiento único dentro de su categoría; de ese modo el EDITION BLONDE se puede comparar, en relación al volumen, con los amplificadores de 50 vatios en la relación de calidad/precio.*

*Con ello el EDITION BLONDE convence en pequeños conciertos en directo, en el estudio o en el local de ensayos por su sonido, flexibilidad y equipamiento.*

*Comprobará que el EDITION BLONDE se puede manejar cómodamente y es fácil de comprender - este manual de instrucciones le desvelará además algunos aspectos interesantes con respecto a sus posibilidades y características.*

**¡Le deseamos mucho éxito con su EDITION BLONDE!**

## **CONTENIDO**

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1.0 LOS CANALES DEL EDITION BLONDE

2.0 ACOMETIDAS Y ELEMENTOS DE MANEJO

3.0 INSTALACION ESTANDAR/CONEXION MEDIANTE CABLES

4.0 MANEJO DEL EDITION BLONDE

4.1 LA SELECCION DE LOS CANALES

4.2 EL EDITION BLONDE CON PROCESADORES DE EFECTOS

4.3 EL EDITION BLONDE EN LA MESA DE MEZCLAS

5.0 MANTENIMIENTO Y SERVICIO

6.0 DETECCION Y SUPRESION DE ERRORES/ TROUBLESHOOTING

7.0 DATOS TÉCNICOS

## **ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA**

- Antes de conectar el EDITION BLONDE compruebe que el valor de tensión indicado cerca del enchufe de la red coincide con la tensión de la red existente.

- Asegúrese de que entra suficiente aire por las superficies de ventilación.

- Intente que el aparato tenga un sitio fijo, exento de acciones mecánicas y térmicas ajenas que pudieran perjudicar su buen funcionamiento o la seguridad de personas.

- El fabricante no se hace responsable de los daños en el aparato que aparezcan por un funcionamiento no profesional.



## 1.0 LOS CANALES DEL EDITION BLONDE

El desarrollado preamplificador del EDITION BLONDE permite un overdrive armónico además de una respuesta dinámica relativa a la manera de tocar. Su innovador concepto de circuito, que con su técnica de semiconductores simula todos los elementos de configuración de sonido en los amplificadores de válvulas, confiere al EDITION BLONDE una calidad de sonido no alcanzada aún en esta relación de calidad/ precio, además de la dinámica musical que necesita un guitarrista exigente.

### **CLEAN:**

Según el ajuste del preamplificador se pueden obtener diferentes sonidos clean, modernos o tipo "Vintage". Con el control VOLUME en rangos más altos el circuito "SoftClick" proporciona un overdrive suave, como en los viejos amplificadores de válvulas. Si es preciso, este canal CLEAN se convierte en CRUNCH.

### **LEAD:**

Clásicos sonidos de Rock con un "feeling" dinámico y muy directo.

Sobre todo el ajuste de medios en el control de tono hace posible una gran variedad de sonidos lead.

### **HALL:**

La reverberancia está posconectada a la vía de efectos, con lo que se consigue un efecto de reverberancia limpio en los efectos externos. El nivel de reverberancia no sólo se puede regular sino que también se adapta automáticamente a los sonidos base en una conmutación de canal.

## 2.0 ACOMETIDAS Y ELEMENTOS DE MANEJO

**INPUT:** Jack de entrada para guitarras con Humbuckers, sistemas de pastillas activos o Single Coils.

**CLEAN VOL:** Regula el volumen del canal CLEAN; según sea el rendimiento de salida de las pastillas se pueden conseguir sonidos "Clip" ligeramente distorsionados (SoftClick) colocando el control aproximadamente en la posición de "las 12 horas".



**CHANNEL SELECT:** Conmuta entre el canal CLEAN y el canal LEAD. Con el conmutador presionado el canal LEAD está activo.

**LEAD LED de color ROJO:** El LED encendido indica que el canal LEAD está activo.

**LEAD GAIN:** Ajusta el grado de distorsión del canal LEAD.

**CONTROL DE TONO:** BASS, MID y TREBLE para ambos canales. MID y TREBLE son interactivos (como es usual en los amplificadores de válvulas): un aumento de agudos provoca una reducción de medios y viceversa. Esta característica produce una gran variedad de matices de sonido.

**LEAD MASTER:** Regula el volumen del canal LEAD en relación con el canal CLEAN.

**REVERB:** Regula la cantidad de efecto de reverberación integrado. El nivel de reverberación se adapta automáticamente al conmutar de canal.

**MASTER:** Controla el volumen global del EDITION BLONDE. Este control no afecta los niveles del LINE OUT.

**LINE OUT:** Conecte este jack en la entrada del procesador de efectos. Además es posible conectar una etapa de potencia adi-

cional o un baffle RED BOX a la mesa de mezclas para conducir las señales.

**FOOTSWITCH:** Conector para un pedal conmutador usual (por ejemplo, el FS-1 de Hughes & Kettner). Con este pedal se puede conmutar entre los canales CLEAN y LEAD. El conmutador del CHANNEL SELECT en el panel frontal tiene que ajustarse a la posición CLEAN.

**PHONES:** Jack para conectar los auriculares. El jack desconecta el altavoz interno.

### **Panel posterior:**

**MAINS:** Conector para el cable de red incluido en el EDITION BLONDE. Antes de conectar la clavija de la red, asegúrese de que la tensión de la red corresponde al valor indicado en el EDITION BLONDE.

## **3.0 INSTALACION ESTANDAR/CONEXION MEDIANTE CABLES**

## **4.0 MANEJO DEL EDITION BLONDE**



## 4.1 LA SELECCION DE LOS CANALES

Los canales del EDITION BLONDE se seleccionan por el conmutador CHANNEL SELECT o por un pedal conmutador externo.

**INDICACIONES:** *Si se trabaja con este pedal conmutador externo, el conmutador CHANNEL SELECT en el panel frontal debe estar en posición "CLEAN".*

## 4.2 EL EDITION BLONDE Y LOS PROCESADORES DE EFECTOS

El EDITION BLONDE está equipado con una vía de efectos de serie. Así la señal del preamplificador del amplificador es conducida y transformada a través del procesador de efectos insertado.

### Conexión del procesador de efectos:

- Conecte los jacks LINE OUT con las entradas (inputs) y los jacks LINE IN con las salidas (outputs) de su procesador de efectos.
- Utilice exclusivamente un cable coaxial (cable "patch") de primera calidad para evitar pérdidas de sonido, ruidos de fondo o interrupciones.

- Vigile siempre que el procesador de efectos no este distorsionado. Dado el caso fíjese en el indicador de excitación del procesador de efectos y utilice el control de entrada (input) y de salida (output) del procesador para ajustar el nivel.

- Los aparatos de distorsión no deben ir insertados en ningún caso al bucle de efectos. Los procesadores de efectos que comprimen deben estar principalmente al principio de la cadena de señales. También los compresores deben ir conectados (según el efecto que se desee) delante de la entrada (input) del amplificador.

- Cuando haya más de un procesador de efectos insertado, vigile que estén conectados en el orden correcto.

## 4.3 EL EDITION BLONDE EN LA MESA DE MEZCLAS

Para conectar el EDITION BLONDE a la mesa de mezclas le recomendamos el uso de un RED BOX de Hughes & Kettner para conducir las señales. El RED BOX debe conectarse al jack LINE OUT del amplificador, ya que en este caso el nivel de salida no depende del Master. La señal es conducida simétricamente y está dotada de una reproducción.

## 5.0 MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Los amplificadores EDITION BLONDE no necesitan mantenimiento. Sin embargo existen algunas normas básicas que si se siguen se alarga enormemente la vida del amplificador:



- ¡Procure que todo el equipamiento esté técnicamente siempre en perfecto estado!

Los cables defectuosos de los bafles (con contacto cortocircuito, contacto flojo) son la causa principal de paros en la etapa de potencia. Los cables en mal estado provocan siempre zumbidos.

- Procure que su amplificador esté siempre suficientemente ventilado.

- Evite en cualquier caso fuertes golpes, temperaturas extremadamente elevadas, la entrada de polvo y sobretodo de humedad.

- Preste su mayor atención a las especificaciones de los aparatos adicionales. No utilice nunca bafles paralelamente a la conexión del altavoz. No conecte nunca a su amplificador salidas con un nivel demasiado alto (por ejemplo, las etapas de potencia).

- Verifique siempre la tensión de la red existente antes de conectar el aparato. En caso de duda diríjase al técnico de escenario, o a otro responsable.

- ¡No intente hacer las reparaciones usted mismo! Incluso el cambio de fusibles internos es mejor que lo realice un técnico especialista.

La superficie del EDITION BLONDE se puede limpiar perfectamente con un paño húmedo.

## 6.0 DETECCIÓN Y SUPRESION DE ERRORES/TROUBLESHOOTING

### 6.1 No es posible poner en marcha el EDITION BLONDE:

- Se debe a la tensión de la red. ¡Verifique la conexión correcta del cable de red!
- El fusible de red está defectuoso. Sustitúyalo por otro de las mismas características. Si el error sigue presentándose, diríjase a su comerciante de Hughes & Kettner.

### 6.2 El EDITION BLONDE está conectado correctamente, pero no suena:

- Uno o unos de los controles Gain o Master están cerrados. Abralos.
- Uno de los fusibles internos ha reaccionado a causa de un cortocircuito en la conexión del altavoz. Asegúrese de que las conexiones no estén unidas al puente y deje que un técnico del servicio cambie el fusible (¡atención al valor correcto!).

### 6.3 El canal CLEAN no se puede activar por el pedal externo:

- El conmutador CHANNEL SELECT en el panel frontal no se encuentran en posición "off". Accione el selector de canal correspondiente.
- El Stageboard no está enchufado. Conéctelo convenientemente al EDITION BLONDE mediante cable.



#### **6.4 Al utilizar el jack LINE OUT/LINE IN se producen zumbidos:**

- Un campo alterno eléctrico/ magnético interpola el circuito. Use un cable mejor o intente minimizar la interpolación tendiendo el circuito hábilmente. Si ello no sirve de nada, se recomienda el uso de un DI.
- En la toma de tierra de los aparatos conectados aparece un zumbido. ¡No interrumpa en ningún caso el conductor de protección de los aparatos! Haga funcionar ambos aparatos por el mismo distribuidor de la red. Si ello no ayuda, la unión deberá separarse galvánicamente mediante un DI.

#### **6.5 Al conectar un procesador de efectos al LINE OUT, la señal se presenta completamente distorsionada (incluso en sonidos clean):**

- La entrada del procesador de efectos está distorsionada. Ajusta la sensibilidad de entrada ("Input" o "Gain") en el procesador de efectos.

#### **F6) Al conectar el procesador de efectos al LINE OUT, la señal de salida es demasiado débil.**

- El nivel de salida del procesador de efectos está mal ajustado. Aumenta el "Output" en el procesador de efectos.

### **7.0 DATOS TECNICOS**

#### **SECCIÓN DEL PREAMPLIFICADOR:**

CLEAN y LEAD canales solid state

**Entrada:** -10 dB/1 MOhmios  
**LINE OUT:** 0 dBV/1 KOhmios  
**LINE IN:** 50 KOhmios

#### **Sección de la etapa de potencia:**

"CURRENT FEEDBACK"  
solid state power amplifier

#### **POTENCIA DE SALIDA:**

40 W RMS a 8 Ohmios.

#### **Altavoz:**

CELESTION RockDriver Junior 12", 8 Ohmios

#### **DATOS GENERALES:**

##### **Tensión:**

230 V - (modelo europeo)  
117 V - (modelo americano)  
100 V - (modelo japonés)

**Potencia absorbida máxima:** 65 VA

##### **Fusibles de la red:**

T 250 mA (230 V)  
T 500 mA (117 V)  
T 630 mA (100 V)

##### **Dimensiones:**

488 x 440x 270 mm

##### **Peso:**

Aprox. 14,5 kg

